

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, June 12, 2024

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met with videoconference this day at 4:27 p.m. [ET] to study Bill S-17, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

**Senator Denise Batters** (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chair:** I am Denise Batters, senator from Saskatchewan, and normally deputy chair of this committee. Today, I'll be in the place of our esteemed colleague, Senator Jaffer, as she just finished with her well-deserved tributes, and now I am acting as chair for today's meeting.

I invite my colleagues to introduce themselves, starting on my left.

**Senator Prosper:** P.J. Prosper, Nova Scotia, Mi'kma'ki territory.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** Good afternoon. Claude Carignan from the Mille Isles division in Quebec.

[*English*]

**Senator Simons:** Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

**Senator Cotter:** Brent Cotter, senator from Saskatchewan.

[*Translation*]

**Senator Clement:** Bernadette Clement from Ontario.

**Senator Oudar:** Manuelle Oudar from Quebec.

**Senator Audette:** Michèle Audette [*words pronounced in Innu-Aimun*] from beautiful Quebec City.

[*English*]

**The Deputy Chair:** Thank you very much. Before we begin, I want to ask all senators and other in-person participants today to consult the cards on the table for guidelines to prevent audio feedback incidents. Please take note of the following preventative measures in place to protect the health and safety of

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 12 juin 2024

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 16 h 27 (HE), par vidéoconférence, pour étudier le projet de loi S-17, Loi visant à corriger les anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet.

**La sénatrice Denise Batters** (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La vice-présidente :** Je suis Denise Batters, sénatrice de la Saskatchewan, et normalement vice-présidente de ce comité. Aujourd'hui, je remplace notre estimée collègue, la sénatrice Jaffer, qui vient de recevoir ses hommages bien mérités, et j'assure la présidence de la réunion d'aujourd'hui.

J'invite mes collègues à se présenter, en commençant à ma gauche.

**Le sénateur Prosper :** P. J. Prosper, de la Nouvelle-Écosse, territoire mi'kmaq.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** Bonjour. Claude Carignan, du Québec, division de Mille Isles.

[*Traduction*]

**La sénatrice Simons :** Paula Simons, de l'Alberta, territoire visé par le Traité n° 6.

**Le sénateur Cotter :** Brent Cotter, sénateur de la Saskatchewan.

[*Français*]

**La sénatrice Clement :** Bernadette Clement, de l'Ontario.

**La sénatrice Oudar :** Manuelle Oudar, du Québec.

**La sénatrice Audette :** Michèle Audette [*mots prononcés en innu-aimun*], la belle ville de Québec.

[*Traduction*]

**La vice-présidente :** Je vous remercie. Avant de commencer, je voudrais demander à tous les sénateurs et autres participants en personne aujourd'hui de consulter les cartes sur la table pour connaître les lignes directrices visant à prévenir les incidents liés au retour sonore. Veuillez prendre note que les mesures de

all participants, including the interpreters who do such valuable work for us.

If possible, ensure you are seated in a manner that increases the distance between microphones. Only use a black approved earpiece. The former grey earpieces must no longer be used. Keep your earpiece away from all microphones at all times. When you are not using your earpiece, place it face down on the sticker placed on the table for this purpose. Thank you very much for your cooperation.

Honourable senators, we are meeting today to begin our study of Bill S-17, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

We are pleased to welcome officials from the Department of Justice Canada. Nathalie Cyr, Acting Deputy Assistant Deputy Minister and Chief Legislative Counsel, Public Law and Legislative Services Sector; Victoria Netten, Counsel, Public Law and Legislative Services Sector; Philippe Denault, Senior Counsel, Public Law and Legislative Services Sector; and Josée Filion, Deputy Director and Senior Counsel, Public Law and Legislative Services Sector.

Welcome and thank you all for joining us. Ms. Cyr we'll begin with your opening remarks before we move to questions from senators. The floor is yours for five minutes, when you are ready.

**Nathalie Cyr, Acting Deputy Assistant Deputy Minister and Chief Legislative Counsel, Public Law and Legislative Services Sector, Department of Justice Canada:** I am pleased to participate in your study of Bill S-17, Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2023.

The bill was prepared based on the proposals document studied by committees of both houses in October 2023 and February 2024, and contains the proposed amendments approved by the committees of both houses. The bill is the result of significant collaboration between the Department of Justice Canada and implicated federal departments, and with members of Parliament.

As you know, the Miscellaneous Statute Law Amendment Program, or MSLA, was established in 1975 by former Minister of Justice and Attorney General of Canada the Honourable Otto Lang. It is designed to accelerate the adoption of minor amendments of a non-controversial nature to be made to Canadian laws via one omnibus bill.

prévention suivantes mises en place pour protéger la santé et la sécurité de tous les participants, y compris les interprètes qui font un travail inestimable pour nous.

Si possible, veuillez vous asseoir de manière à accroître la distance entre les microphones. Veuillez n'utiliser que les oreillettes noires approuvées. Les anciennes oreillettes grises ne doivent plus être utilisées. Veuillez garder votre oreillette loin du microphone en tout temps. Lorsque vous ne l'utilisez pas, veuillez placer votre oreillette sur l'autocollant qui se trouve sur la table à cette fin. Je vous remercie de votre coopération.

Honorables sénateurs, nous nous réunissons aujourd'hui pour entamer notre étude du projet de loi S-17, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet.

Nous sommes ravis d'accueillir des représentants du ministère de la Justice du Canada. Nathalie Cyr, première conseillère législative du Canada et sous-ministre adjointe déléguée par intérim, Secteur du droit public et services législatifs, Me Victoria Netten, avocate, Secteur du droit public et des services législatifs, Me Philippe Denault, avocat-conseil, Secteur du droit public et des services législatifs, et Me Josée Filion, directrice adjointe et avocate-conseil, Secteur du droit public et des services législatifs.

Bienvenue et merci à tous de vous être joints à nous. Madame Cyr, nous allons commencer par vos remarques liminaires avant de passer aux questions des sénateurs. Vous avez la parole pour cinq minutes, quand vous êtes prête.

**Nathalie Cyr, première conseillère législative du Canada et sous-ministre adjointe déléguée par intérim, Secteur du droit public et services législatifs, ministère de la Justice Canada :** Je suis ravie de participer à votre étude du projet de loi S-17, Loi corrective de 2023.

Le projet de loi a été préparé en se fondant sur le document de propositions étudié par des comités des deux chambres en octobre 2023 et février 2024 et renferme les amendements proposés approuvés par les comités des deux chambres. Le projet de loi est le fruit d'une collaboration importante entre le ministère de la Justice du Canada et les ministères fédéraux concernés, ainsi qu'avec les députés.

Comme vous le savez, le Programme de correction des lois a été créé en 1975 par l'ancien ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Otto Lang. Il a été conçu pour accélérer l'adoption de modifications mineures non controversables dans le cadre d'un projet de loi omnibus.

Just as it is now, the legislative agenda was very busy back then, making it difficult to make minor changes to each federal statute individually.

Since the program was established, 12 bills of this kind have been passed. The Specialized Legislative Services Section, or SLSS, of the Department of Justice, which is under my mandate, is responsible for the program.

This program is a means of correcting anomalies, inconsistencies, archaisms and errors that can sometimes find their way into federal statutes.

[*Translation*]

The legislative process provided for at the end of the miscellaneous statute law amendment program requires that both houses of Parliament consider amendments in committee first and separately in order to prepare and introduce a bill. Once the committees of both chambers completed their review and reported to their respective chambers in October 2023 and February 2024, the bill was developed by the Department of Justice, based on the amendments adopted by the committees.

I will now briefly mention the criteria that must be met for a proposed amendment to be made at the end of the program. These proposed amendments must first not be controversial, not involve the spending of public funds, not prejudicially affect the rights of persons, and not create a new offence or subject a new class of persons to an existing offence.

The non-controversial aspect of an amendment is the main criterion to be met at the end of the program. Compliance with this criterion is not considered difficult to establish, and a proposed amendment would be controversial as soon as one of the committee members objected to it. As a result, following the committee's review of the proposal document, the amendments unanimously adopted by the committees were added to the bill you are currently studying.

Your committee requested that one proposed amendment be withdrawn, as it did not meet the non-controversial criterion, and that three others be withdrawn, as they were included in other legislative initiatives. Four proposed amendments were also withdrawn during the study conducted by the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights.

Bill S-17 amends 58 statutes and three related regulations. The first 49 clauses contain proposed amendments to 24 statutes, listed in alphabetical order, because these acts are part of the Revised Statutes of Canada (1985), following normal drafting practice. In the sections that follow, the statutes are listed in chronological order. Sections 127, 128, 161 and 162 ensure consistency between the act and the regulations in changing the

Tout comme aujourd'hui, le programme législatif était très chargé à l'époque, ce qui rendait difficile d'apporter des modifications mineures à chaque loi fédérale individuellement.

Depuis la création du programme, 12 projets de loi de la sorte ont été adoptés. La Section des services législatifs spécialisés, ou SSLS, du ministère de la Justice, qui relève de mon mandat, est responsable du programme.

Ce programme est un moyen de corriger les anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs qui peuvent parfois se glisser dans les lois fédérales.

[*Français*]

Le processus législatif prévu au terme du programme de correction des lois prévoit que les deux Chambres du Parlement étudient d'abord et séparément les propositions de modifications en comité en vue de l'élaboration et du dépôt d'un projet de loi. Après que les comités des deux Chambres ont complété leur examen et ont présenté leurs rapports à leur Chambre respective, en octobre 2023 et en février 2024, le projet de loi a été élaboré par le ministère de la Justice, selon les modifications adoptées par les comités.

Je mentionnerai maintenant brièvement les critères à respecter afin qu'une modification proposée au terme du programme soit retenue. Ces modifications proposées doivent d'abord ne pas être controversables, ne pas comporter de dépenses de fonds publics, ne pas porter atteinte aux droits de la personne, ne pas créer d'infraction, ni assujettir une nouvelle catégorie de justiciables à une infraction existante.

L'aspect non controversable d'une modification constitue le principal critère à respecter au terme du programme. Le respect de ce critère n'est pas considéré comme difficile à établir, et une modification proposée serait controversable dès que l'un des membres des comités s'y opposerait. Ainsi, à la suite des études en comité du document de propositions, les modifications adoptées à l'unanimité par les comités ont été ajoutées au projet de loi que vous étudiez actuellement.

Votre comité a demandé qu'une modification proposée soit retirée, car elle ne répondait pas au critère non controversable, et que trois autres soient retirées, puisqu'elles étaient incluses dans d'autres initiatives législatives. Quatre modifications proposées ont également été retirées lors de l'étude réalisée par le Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes.

Le projet de loi S-17 modifie 58 lois et trois règlements connexes. Les 49 premiers articles contiennent les propositions de modifications à 24 lois, classées en ordre alphabétique, parce que ces lois font partie des Lois révisées du Canada (1985), suivant la pratique normale de rédaction. Aux articles qui suivent, les lois sont classées en ordre chronologique. Les articles 127, 128, 161 et 162 assurent la cohérence entre la loi et

name of the Canada Agricultural Review Tribunal. The explanatory notes following the amendments briefly provide the reasons for the change, as well as the current version of the provision in question.

[English]

The proposed legislative amendments correct errors in grammar, terminology and update the name of certain organizations. They also correct typographical errors, errors in the references, the use of outdated terms and discrepancies between the French and English versions.

The bill also repeals certain legislative provisions which are no longer needed.

Finally, some of the amendments were also the subject of comments from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Those amendments will resolve issues raised by that committee, such as aligning the wording between the Prevention of Terrorist Travel Act and the Canadian Passport Order.

Since the introduction of Bill S-17, the Impact Assessment Act, or IAA, is also the subject of a separate amendment process via the current Bill C-69, Budget Implementation Act, 2024, No. 1, in response to a recent Supreme Court of Canada decision. Those Bill C-69 amendments will substantially amend section 69 of the IAA. Bill C-69 also amends the Crimes Against Humanity and War Crimes Act. As a result, sections 137 and 158 of this MSLA bill should be removed.

[Translation]

That concludes my opening comments. My colleagues from the Department of Justice, Victoria Netten, Counsel, Philippe Denault, Senior Counsel, Josée Filion, Assistant Director and Senior Counsel, and I are here to answer your questions. Thank you.

[English]

**The Deputy Chair:** Thank you very much. We appreciate your work on this. We will begin our questions with Senator Carignan.

[Translation]

**Senator Carignan:** I have a couple of questions. The first relates to the proposed change to clause 141 of Bill S-17, which proposes to amend subsection 48(3) of the Pest Control Products Act. It is proposed that the expression “dwelling house” be replaced by “dwelling-place.” In French, it would read “*local*

les règlements quant au changement de nom de la Commission de révision agricole du Canada. Les notes explicatives à la suite des modifications fournissent brièvement les raisons motivant la modification ainsi que la version actuelle de la disposition en question.

[Traduction]

Les modifications législatives proposées corrigent des erreurs de grammaire et de terminologie et mettent à jour le nom de certaines organisations. Elles corrigent également des erreurs typographiques, des erreurs dans les références, l'utilisation de termes désuets et des divergences entre les versions française et anglaise.

Le projet de loi abroge également certaines dispositions législatives devenues inutiles.

Enfin, certains amendements ont également fait l'objet de commentaires de la part du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ces amendements régleront des questions soulevées par ce comité telles que l'harmonisation du libellé entre la Loi sur la prévention des déplacements pour les terroristes et le Décret sur les passeports canadiens.

Depuis la présentation du projet de loi S-17, la Loi sur l'évaluation d'impact, ou LEI, fait également l'objet d'un processus de modification distinct par l'entremise du projet de loi C-69, Loi n° 1 d'exécution du budget de 2024, en réponse à une récente décision de la Cour suprême du Canada. Ces amendements du projet de loi C-69 modifieront substantiellement l'article 69 de la Loi sur l'évaluation d'impact. Le projet de loi C-69 modifie également la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre. Par conséquent, les articles 137 et 158 de ce projet de loi correctif doivent être supprimés.

[Français]

Voilà pour mes observations préliminaires. Mes collègues du ministère de la Justice, Me Victoria Netten, avocate, Me Philippe Denault, avocat-conseil, Me Josée Filion, directrice adjointe et avocate-conseil, et moi sommes là pour répondre à vos questions. Merci.

[Traduction]

**La vice-présidente :** Je vous remercie. Nous vous sommes reconnaissants de votre travail à cet égard. Nous commencerons nos questions avec le sénateur Carignan.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** J'ai deux ou trois questions. La première porte sur le changement proposé à l'article 141 du projet de loi S-17, qui propose de modifier le paragraphe 48(3) de la Loi sur les produits antiparasitaires. On propose de remplacer l'expression *dwelling house* par *dwelling place*. En

*d'habitation.*” The term “dwelling-place” does not appear to be used in other statutes in English. Rather, the term used is “living quarters.” That’s the case in section 109 of the Canada Marine Act, and the term “dwelling-house” is used in 23 sections of the Criminal Code.

I would like to know what distinction you make between a dwelling house and a dwelling-place. Why wouldn’t we use the term “dwelling house” instead, since that seems to be the term most often used? Sorry, we’re getting into semantics here, but that’s the point of the exercise.

**Mr. Philippe Denault, Senior Counsel, Public Law and Legislative Services Sector, Department of Justice Canada:** The term “dwelling place,” or *local d’habitation* in French, has a slightly broader meaning than “dwelling house” because the word *maison* in French, and particularly “house” in English, has a more restricted meaning; it’s a single-family home. Therefore, here, the correction is made in relation to other provisions in the statute. Subsections 49(1) and 49(2) refer to the right to enter.... I would have to go back to the text, but there’s a reference to the right to enter residential premises. It does refer to a power, to certain places where a warrant is required to carry out inspections or to enter the premises. To harmonize the section in question, in subclause 48(3), with these other provisions in clause 49, we need to have the same terminology.

**Senator Carignan:** Does the statute have all this terminology?

**Mr. Denault:** That’s the immediate context. For there to be consistency between this provision that we are amending, or proposing to amend, and the others that are related to it, we need to have the same terminology.

**Senator Carignan:** Okay, I understand. For you, it’s more obvious in English, and “dwelling house” is more restrictive than “dwelling place”?

**Mr. Denault:** Yes.

**Senator Carignan:** Okay.

[English]

Do I have another question?

**The Deputy Chair:** Yes, go ahead. I should say that Senator Carignan is the critic of the bill, so he has a lot of questions.

**Senator Carignan:** In fact, I am the critic of two bills that are being studied at the same time in two committees.

français, on dirait « local d’habitation ». L’expression *dwelling place* ne semble pas être employée dans d’autres lois en anglais. On parle plutôt du terme « local d’habitation ». C’est le cas dans l’article 109 de la Loi maritime du Canada, et c’est le terme « maison d’habitation » qui est utilisé dans 23 articles du Code criminel.

Je voudrais savoir quelle différence vous faites entre une maison d’habitation et un local d’habitation. Pourquoi n’utiliserait-on pas plutôt le terme « maison d’habitation », étant donné que cela semble être le terme le plus souvent utilisé? Excusez-moi, on touche à la sémantique, mais c’est le but de l’exercice.

**Me Philippe Denault, avocat-conseil, Secteur du droit public et des services législatifs, ministère de la Justice Canada :** Le terme « local d’habitation », *dwelling place* en anglais, a un sens un peu plus large que « maison d’habitation », parce que le mot « maison », en particulier en anglais, *house*, a un sens plus restreint; c’est une maison unifamiliale. Donc ici, la correction est faite par rapport à d’autres dispositions dans la loi. Aux paragraphes 49(1) et 49(2), on fait référence au droit d’entrer dans des... Il faudrait que je retourne au texte, mais on fait référence au droit d’entrer dans des locaux d’habitation. On fait bien référence à un pouvoir, à certains lieux où il faut avoir un mandat pour faire des inspections ou pour entrer dans le lieu. Pour harmoniser l’article en question, au paragraphe 48(3), avec ces autres dispositions à l’article 49, il faut avoir la même terminologie.

**Le sénateur Carignan :** C’est la loi qui a toute cette terminologie?

**Me Denault :** C’est le contexte immédiat. Pour qu’il y ait une cohérence entre cette disposition que l’on modifie, que l’on propose de modifier, et les autres qui y sont reliées, il faut avoir la même terminologie.

**Le sénateur Carignan :** D’accord, je comprends. Pour vous, c’est plus évident en anglais, et « maison d’habitation », c’est plus restrictif que « local d’habitation »?

**Me Denault :** Oui.

**Le sénateur Carignan :** D’accord.

[Traduction]

Puis-je poser une autre question?

**La vice-présidente :** Oui, allez-y. Je dirais que le sénateur Carignan est le porte-parole pour le projet de loi, si bien qu’il a de nombreuses questions.

**Le sénateur Carignan :** En fait, je suis le porte-parole pour deux projets de loi qui sont étudiés en même temps à deux comités.

[Translation]

My second question concerns clause 18 of Bill S-17, which proposes to amend paragraph 27(1)(c.1) of the Citizenship Act. References have been added to it. It's been suggested that the section was missing some references, and they've been added. I find this hard to understand. It's still a substantive amendment to make reference in the section to certain references that didn't exist, because that has an impact on the exercise of the Governor in Council's regulatory power, in particular. Can you explain how this respects the principle of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act that we are passing?

**Mr. Denault:** First of all, in the reference to the regulations, it says "subject to the regulations." This concerns conditions relating to permanent residence that, according to the regulations, don't necessarily need to be met. So it's subject to the regulations that this condition applies. Normally, when there is a reference to regulations in an act, there must be an authority to make the regulations in question.

At the moment, for a provision of the same nature, reference is made to two provisions that are already there, but for the other two that are related to it and that also have the same effect, there is no explicit authority in this paragraph in section 27. To regularize the situation or ensure consistency, it is essential that we add a reference to this provision. Often, in enabling provisions, there are more general provisions allowing for the making of any regulations mentioned in the act, but here we don't have it in section 27. There's no general reference to the power to make regulations on anything to do with regulations in the act. It must therefore be explicitly stated. Otherwise, we won't have the required authorization.

**Senator Carignan:** I agree, and that's why I think it can affect the substance of the clause. You're explaining it to us and giving us the context, so we have to understand that this is how it should have been applied if it had been applied, but if we decide to specify it, we avoid any other kind of interpretation. Does what you're telling us here clearly indicate the legislator's intention when the bill was passed, when it was studied in committee and so on? The substance isn't being changed; was the context obvious to you?

**Mr. Denault:** The context is obvious; I studied it carefully. My colleagues can confirm that it met the criteria of the miscellaneous statute law amendment program, so it would be considered a minor error that can be corrected by a miscellaneous statute law amendment act, because there is no explicit reference to these two provisions in the enabling authority. In any case, there is no risk of adding anything. That is already implicit.

**Senator Carignan:** Those were my two points.

[Français]

Ma deuxième question porte sur l'article 18 du projet de loi S-17, qui propose de modifier l'alinéa 27(1)c.1) de la Loi sur la citoyenneté. On y ajoute des renvois. On suggère qu'il manquait des renvois dans l'article et on les ajoute. J'ai de la difficulté à comprendre. C'est quand même une modification de fond de faire référence dans l'article à certains renvois qui n'existaient pas, parce que cela a une conséquence sur l'exercice du pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil, notamment. Pouvez-vous nous expliquer en quoi cela respecte le principe de la Loi corrective que l'on adopte?

**Me Denault :** D'abord, dans l'expression où se trouve la référence au règlement, on dit : « sous réserve des règlements ». Cela concerne des conditions relatives à la résidence permanente que, selon le règlement, on n'a pas nécessairement besoin de remplir. C'est donc sous réserve des règlements que cette condition s'applique. Normalement, quand on a une référence à des règlements dans une loi, il faut avoir une habilitation pour prendre le règlement en question.

En ce moment, pour une disposition de même nature, on fait référence à deux dispositions qui sont déjà là, mais pour les deux autres qui y sont reliées et qui ont aussi le même effet, on n'a pas l'habilitation explicite dans cet alinéa à l'article 27. Pour régulariser la situation ou la cohérence, il faut absolument qu'on ajoute un renvoi à cette disposition. On a souvent, dans les dispositions habilitantes, des dispositions plus générales permettant de prendre tout règlement qui serait mentionné dans la loi, mais ici, on ne l'a pas à l'article 27. On n'a pas de référence générale au pouvoir de prendre des règlements sur quoi que ce soit qui a trait à des règlements dans la loi. Il faut donc l'indiquer explicitement. Sinon, on n'aura pas l'habilitation requise.

**Le sénateur Carignan :** Je suis d'accord, et c'est pour cette raison que je crois que cela peut toucher le fond de l'article. Vous nous l'expliquez et vous nous donnez le contexte, donc on doit comprendre que c'est de cette manière qu'on aurait dû l'appliquer s'il avait dû être appliqué, mais si on décide de le spécifier, on permet d'éviter tout autre genre d'interprétation. Ce que vous nous dites là, cela semble-t-il clairement l'intention du législateur au moment où le projet de loi a été adopté, au moment de l'étude en comité et tout cela? On ne modifie pas le fond; le contexte était-il évident pour vous?

**Me Denault :** Le contexte est évident; je l'ai étudié attentivement. Mes collègues pourront confirmer que cela correspondait aux critères du programme de correction des lois; ce serait donc considéré comme une erreur mineure qui peut être corrigée par une loi corrective, parce qu'on n'a pas la référence explicite à ces deux dispositions dans le pouvoir habilitant. De toute façon, cela ne risque pas d'ajouter quelque chose. C'est déjà là implicitement.

**Le sénateur Carignan :** C'était mes deux points.

[English]

**The Deputy Chair:** Thank you. I was prepared to give you a second round if you need it.

**Senator Cotter:** Briefly, in terms of fully understanding the two provisions that need to be defeated in this bill, they are essentially provisions that, in a certain way, been overtaken by the Budget Implementation Act legislation of Bill C-69. By virtue of that, they would create some inconsistencies if we proceeded with this bill. Have I got that right?

**Victoria Netten, Counsel, Public Law and Legislative Services Sector, Department of Justice Canada:** That is correct. If Bill C-69 receives Royal Assent before Bill S-17, then the text in Bill S-17 would override the text in Bill C-69. That would cause problems.

**Senator Cotter:** It would make aspects of Bill C-69 not as functional.

**Ms. Netten:** That is correct. Exactly. They need to be removed.

**Senator Cotter:** This is not so much a question but an observation. We might recall that Senator Carignan made an important point that we should study this bill at committee. He was prescient in observation, and this is one of the benefits of us coming back here. As the sponsor, I want to extend my thanks to Senator Carignan in his wisdom in that regard. Thank you.

**The Deputy Chair:** That is an excellent point. If we had not studied it here, this bill may have already received Royal Assent and we would potentially have some of these unintended consequences with the Budget Implementation Act.

**Senator Cotter:** There is a key question then in terms of what came first, but we are in the process of solving that. Thanks to Senator Carignan and the officials.

**The Deputy Chair:** I have a couple of questions. On the parts that had been removed earlier — not due to the Budget Implementation Act but the ones removed because they were, perhaps, controversial or didn't meet the strict criteria for including these types of items in a Miscellaneous Statute Law Amendment Act — do you have any indication from the particular government departments that those parts and initiatives that we are dealing with now might be included in future legislation from the government?

**Ms. Netten:** No.

**The Deputy Chair:** All right. I know it's quite a process that can indeed take years sometimes. Requesting, for example, the Scrutiny of Regulations Committee, which I have a soft spot in my heart for as I used to be the co-chair of that many years

[Traduction]

**La vice-présidente :** Merci. J'étais prête à vous accorder un deuxième tour si vous en aviez besoin.

**Le sénateur Cotter :** Brièvement, pour bien comprendre les deux dispositions qui doivent être rejetées dans ce projet de loi, il s'agit essentiellement de dispositions qui, d'une certaine manière, ont été remplacées par le projet de loi C-69, une loi d'exécution du budget. Par conséquent, elles créeraient des contradictions si nous adoptons ce projet de loi. Ai-je bien compris?

**Victoria Netten, conseillère, Secteur du droit public et services législatifs, ministère de la Justice Canada :** C'est exact. Si le projet de loi C-69 reçoit la sanction royale avant le projet de loi S-17, le libellé du projet de loi S-17 l'emporterait sur celui du projet de loi C-69. Cela causerait des problèmes.

**Le sénateur Cotter :** Cela rendrait certains aspects du projet de loi C-69 moins fonctionnels.

**Me Netten :** C'est exact. Tout à fait. Ils doivent être retirés.

**Le sénateur Cotter :** Ce n'est pas tant une question qu'une observation. On se rappellera peut-être que le sénateur Carignan avait fait une remarque importante selon laquelle nous devrions étudier ce projet de loi au comité. Il était perspicace dans son observation, et c'est l'un des avantages d'être de retour ici. En tant que parrain, je tiens à remercier le sénateur Carignan de sa sagesse à cet égard. Je vous remercie.

**La vice-présidente :** C'est un excellent point. Si nous ne l'avions pas étudié ici, ce projet de loi aurait peut-être déjà reçu la sanction royale et la loi d'exécution du budget aurait pu avoir certaines de ces conséquences imprévues.

**Le sénateur Cotter :** La question de savoir ce qui a été fait en premier est donc essentielle, mais nous sommes en train de la résoudre. C'est grâce au sénateur Carignan et aux fonctionnaires.

**La vice-présidente :** J'ai quelques questions à poser. En ce qui concerne les parties qui ont été supprimées précédemment — pas en raison de la loi d'exécution du budget, mais parce qu'elles étaient peut-être controversées ou ne répondaient pas aux critères stricts d'inclusion de ce type d'éléments dans une loi correctrice —, différents ministères vous ont-ils fait savoir que ces parties et initiatives dont nous traitons actuellement pourraient être incluses dans une loi future du gouvernement?

**Me Netten :** Non.

**La vice-présidente :** Très bien. Je sais qu'il s'agit d'un processus qui peut parfois prendre des années. Par exemple, au Comité d'examen de la réglementation — pour lequel j'ai un attachement particulier car j'en ai été le coprésident il y a de

ago — you asked them for input. You go through all of these different processes of going through input, asking for input and then putting it all together in one of these types of bills.

When this one gets passed, how soon thereafter does the next process of asking start? Because I know that it can take some years. I always like to encourage the federal government to get into a process of having a more regular, more frequent miscellaneous statute amendment law so that we're not waiting six and seven years for the next one to come out. How soon does that process start for the next process?

**Ms. Netten:** The intent is to send out another call for submissions once the process of this bill is completed. In the meantime, we're already collecting proposed amendments as they are brought to our attention. We already have a list that we are working our way through.

It's always a balance, because we have to have enough to bring forward to make good use of parliamentarians' time, but not have too many that it's too large of an undertaking.

**The Deputy Chair:** Thank you very much.

[*Translation*]

**Senator Oudar:** I had a question about a provision in the Canadian Human Rights Act, and perhaps you can enlighten us.

The paragraph being amended in section 42 of the Canadian Human Rights Act — in fact, while you're looking for the section, I'll explain the context so you can find it. You're changing one paragraph in section 42 for another. This paragraph states that the Human Rights Commission, before considering a complaint, will examine whether the complainant is at fault. I think the clause as drafted today is very understandable.

I don't know why the provision is being amended. What exactly does that do? Why did we see fit to amend this section, which you will agree is very delicate when you're asking complainants, who are themselves victims of discrimination, to have exhausted their own recourse? I'm sure that this is a section that's often challenged. In any case, it's challenged in legislation with similar wording. I was surprised that we were dealing with this clause. Why exactly did you think it was necessary to change this wording?

**Mr. Denault:** My understanding is that we are simply correcting an incorrect reference. At the moment, the reference is to paragraph 41(a), whereas there is a subsection 41(1). To correct the reference, 41(1)(a) must be added. It's just a technical reference.

nombreuses années —, vous lui avez demandé son avis. Vous passez par tous ces différents processus d'examen, sollicitez l'avis des gens et rassemblez ensemble le tout dans l'un de ces types de projets de loi.

Quand ce projet de loi sera adopté, combien faut-il de temps avant que le prochain processus de demande commence? Je sais que cela peut prendre plusieurs années. J'aime toujours encourager le gouvernement fédéral à mettre en place un processus de modification des lois correctives plus régulier, plus fréquent, afin que nous n'attendions pas six ou sept ans pour que le prochain soit lancé. Quand le prochain processus commence-t-il?

**Me Netten :** L'objectif est de lancer un nouvel appel d'offres une fois que le processus de ce projet de loi sera achevé. Entretemps, nous recueillons déjà les propositions d'amendements qui nous sont signalées. Nous disposons déjà d'une liste que nous sommes en train de parcourir.

C'est toujours un équilibre, car nous devons en avoir suffisamment pour utiliser au mieux le temps des parlementaires, sans pour autant en avoir trop pour que l'engagement soit trop important.

**La vice-présidente :** Je vous remercie.

[*Français*]

**La sénatrice Oudar :** J'avais une question concernant une disposition dans la Loi canadienne sur les droits de la personne; peut-être pouvez-vous nous éclairer.

L'alinéa qui est modifié à l'article 42 de la Loi canadienne sur les droits de la personne — en fait, pendant que vous cherchez l'article, je vais expliquer le contexte pour que vous le trouviez. Vous changez un alinéa à l'article 42 pour un autre. Cet alinéa dit que la Commission des droits de la personne, avant d'étudier une plainte, regardera si le plaignant n'est pas lui-même fautif. À mon avis, l'article est, tel qu'il est rédigé aujourd'hui, très compréhensible.

Je ne sais pas pourquoi la disposition est modifiée. Qu'est-ce que cela apporte exactement? Pourquoi avons-nous jugé bon de modifier cet article qui, vous en conviendrez, est très délicat quand on demande à un plaignant qui est lui-même victime de discrimination d'avoir épuisé ses propres recours? Je suis certaine que c'est un article qui est souvent contesté. En tout cas, il l'est dans les lois qui ont des libellés semblables. J'étais étonnée qu'on touche à cet article. Pourquoi exactement avez-vous jugé bon de remodifier ce libellé?

**Me Denault :** Ma compréhension est qu'on ne fait que corriger un renvoi incorrect. En ce moment, on fait renvoi à l'alinéa 41a), alors qu'il y a un paragraphe 41(1). Pour corriger le renvoi, il faut ajouter 41(1)a). Ce n'est qu'un renvoi technique.

**Senator Oudar:** Why didn't you just change the number, rather than rework the sentence? Are there any other changes to be made? Is it just the number and the parenthesis?

**Ms. Netten:** Yes.

**Senator Oudar:** To make a bad joke, I'd ask you if you're paid by the word, when all you had to do was change the parenthesis.

**Ms. Netten:** Yes.

**Mr. Denault:** This is considered a minor error. Unfortunately, there's no administrative authority for this type of correction.

**Senator Oudar:** There is no substantive change in terms of the complainant's right to appeal to the Law Commission of Canada?

**Mr. Denault:** No.

**Ms. Netten:** Section 41 was divided into two parts. In the legislative process, they forgot to put the number (1) in brackets. That's all.

**Senator Carignan:** What I understand from your question is that we are also changing the content of the text and the words used. That was the gist of the question.

**Senator Oudar:** That was my question, actually. I'll read the text in French. It states the following:

*(2) Avant de décider qu'une plainte est irrecevable pour le motif que les recours ou procédures mentionnés à l'alinéa 41(1)a n'ont pas été épuisés, la Commission s'assure que le défaut est exclusivement imputable au plaignant.*

We're talking about a complainant who alleges discrimination against him. In fact, more concretely, complainants are normally asked to exhaust their recourse. If, for example, the complainants are represented by a union, they have to file a grievance first. If the grievance is admissible, the Law Commission of Canada will probably refuse the complaint, so this section is extremely important. My question was about that very point. Why didn't you just change the number rather than the whole sentence?

**Ms. Netten:** This is the drafting convention for federal legislation. For each change, a "repeal and replace" is made.

**Mr. Denault:** It's simply a way to make the correction. They have to replace everything in the paragraph just to replace a number. That's how it's done. It's a legislative technique.

**La sénatrice Oudar :** Pourquoi n'avez-vous pas seulement modifié le chiffre, plutôt que de remodeler la phrase? Y a-t-il d'autres modifications à apporter? Ce n'est que le chiffre et la parenthèse qui sont visés?

**Me Netten :** Oui.

**La sénatrice Oudar :** Pour faire une mauvaise blague, je vous demandais si vous êtes payés au mot, alors qu'il suffisait de changer la parenthèse.

**Me Netten :** Oui.

**Me Denault :** C'est considéré comme une erreur mineure. Malheureusement, il n'y a pas de pouvoir administratif pour ce type de correction.

**La sénatrice Oudar :** Il n'y a pas de changement de fond pour ce qui est du droit du plaignant de porter son recours devant la Commission du droit du Canada?

**Me Denault :** Non.

**Me Netten :** L'article 41 a été divisé en deux parties. Dans le processus législatif, ils ont oublié de mettre le numéro (1) entre parenthèses dans la disposition. C'est seulement cela.

**Le sénateur Carignan :** Ce que je comprends de votre question, c'est qu'on change aussi le contenu du texte et les mots utilisés. C'était le sens de la question.

**La sénatrice Oudar :** C'était ma question, effectivement. Je vais lire le texte en français. On y indique ce qui suit :

*(2) Avant de décider qu'une plainte est irrecevable pour le motif que les recours ou procédures mentionnés à l'alinéa 41(1)a n'ont pas été épuisés, la Commission s'assure que le défaut est exclusivement imputable au plaignant.*

On parle d'un plaignant qui se plaint d'un acte discriminatoire porté contre lui. En fait, plus concrètement, normalement on demande au plaignant d'épuiser ses recours. S'il s'agit, par exemple, d'un plaignant représenté par un syndicat, il doit d'abord porter un grief. Si le grief est admissible, la Commission du droit du Canada va probablement refuser la plainte. Cet article est donc extrêmement important. Ma question portait justement sur ce point. Pourquoi n'avez-vous pas juste modifié le chiffre plutôt que toute la phrase?

**Me Netten :** C'est la convention de rédaction au plan législatif fédéral. Pour chaque changement, on fait un « repeal and replace ».

**Me Denault :** C'est simplement une façon d'effectuer la correction. Ils doivent tout remplacer dans le paragraphe pour simplement remplacer un chiffre. C'est ainsi que l'on procède.

There's no other way to do this than by copying and pasting the same layout, but by changing a number in the layout.

**Senator Oudar:** Are there any court cases currently challenging the validity of this clause? This clause is important. It's the very foundation of the complainant's right.

**Ms. Josée Filion, Deputy Director and Senior Counsel, Public Law and Legislative Services Sector, Department of Justice Canada:** We aren't in a position to answer that question because we're not experts in the legislative policy behind this amendment. Our input is editorial and corrections, as in the case of the addition of subsection (1).

**Senator Oudar:** If this issue is before the courts in various cases, to the extent that the legislator makes this correction, do you think that this could cause citizens who are currently before the courts to lose their rights?

**Mr. Denault:** The Interpretation Act ensures that an amendment such as this is not deemed to create new law. The law just continues. It is in the Interpretation Act.

**Senator Oudar:** Or take away a complainant's rights?

**Mr. Denault:** No. There's a presumption that the law continues. It isn't presumed, in this case, that the old law is being repealed.

**Ms. Cyr:** Even if the substance had been changed, the rules of the Interpretation Act provide that when a situation arises, the law applicable at that time continues, even if a legislative amendment occurs.

**Senator Oudar:** So an individual could lose their rights.

**Ms. Cyr:** No, not at all. That's what I'm telling you. The law applies at the time the situation arose. In this case, there is no change to the substance of the provision.

**Senator Oudar:** That's what I understood from the first answer. That's why I was concerned about your second answer, because I understood that it didn't create legal effect.

**Ms. Cyr:** To reassure you, in other situations, when there are legislative amendments, provisions in the federal Interpretation Act provide for this type of situation so that no one loses rights when there are remedies.

C'est une technique légistique. Il n'y a pas d'autre façon de le faire qu'en copiant et collant la même disposition, mais en changeant un chiffre dans la disposition.

**La sénatrice Oudar :** Y a-t-il des recours actuellement devant les tribunaux qui contestent la validité de cet article? Cet article est important. C'est le fondement même du droit du plaignant.

**Me Josée Filion, directrice adjointe et avocate-conseil, Secteur du droit public et des services législatifs, ministère de la Justice Canada :** Nous ne sommes pas en mesure de répondre à cette question, car nous ne sommes pas des experts de la politique législative derrière cette modification. Notre apport se fait du point de vue rédactionnel et des corrections, comme l'exemple de l'ajout du paragraphe (1).

**La sénatrice Oudar :** Si des tribunaux sont saisis de cette question dans différents dossiers, dans la mesure où le législateur apporte cette correction, croyez-vous que cela puisse faire perdre des droits à des citoyens qui sont actuellement devant les tribunaux?

**Me Denault :** La Loi d'interprétation fait en sorte qu'une modification comme celle-ci n'est pas réputée créer du droit nouveau. Le droit ne fait que continuer. C'est dans la Loi d'interprétation.

**La sénatrice Oudar :** Ni enlever des droits à un plaignant?

**Me Denault :** Non. Il y a une présomption que le droit continue. Il n'est pas présumé, dans ce cas-ci, qu'on abroge l'ancien droit.

**Mme Cyr :** Même si la substance avait été changée, les règles de la Loi d'interprétation prévoient que quand une situation se présente, c'est le droit applicable à ce moment-là qui se poursuit, même si une modification législative survient.

**La sénatrice Oudar :** Donc, un citoyen pourrait perdre des droits.

**Mme Cyr :** Non, pas du tout. C'est ce que je vous dis. Le droit s'applique au moment où la situation s'est produite. Dans ce cas-ci, il n'y a aucun changement au fond de la disposition.

**La sénatrice Oudar :** C'est ce que j'avais compris de la première réponse. C'est pourquoi votre deuxième réponse m'inquiétait, parce que j'avais compris que cela ne créait pas d'effet juridique.

**Mme Cyr :** Pour vous rassurer, dans d'autres situations, quand il y a des modifications législatives, des dispositions contenues dans la Loi d'interprétation fédérale prévoient ce genre de situation pour que personne ne perde des droits quand il y a des recours, justement.

**Mr. Denault:** Pursuant to section 45 of the Interpretation Act, there is no presumption of new rights or no declaration of the prior state of the law. These are presumptions that ensure —

**Senator Oudar:** Your more succinct answer is that you could have just changed the number, not the sentence. It doesn't change the rest. No other words have been changed.

**Ms. Cyr:** We can't just say we're adding the number (1) with subsections.

[English]

**The Deputy Chair:** The interpreters are having a hard time because it's too quick and there's too much back and forth, sometimes speaking over each other. We've let that exchange go on for quite some time. I've been generous with the clock. I believe Senator Cotter wanted to jump in on this element.

**Senator Cotter:** With respect to this provision, it's actually problematic. As this provision of the Canadian Human Rights Act currently reads, it doesn't make any sense. It currently reads as a reference to paragraph 41(a). There is no 41(a); there is only a 41(1)(a). This is basically a provision that points to the right provision of the act. Right now, in a technical reading of it, it points to no such existing provision. Somebody, years ago, left out the (1) in the drafting of the act. This just fixes the reference to the right provision, as I read the bill and as I read this correction.

There is certainly an interesting debate, which you have been having, about how one goes about interpreting these provisions. But this is just to make the provision operational when, technically speaking, it isn't right now because it doesn't refer to an existing provision of the act in the way in which it is presently written. Thank you.

**The Deputy Chair:** Much appreciated. I was wondering if we might have to pull out yet another clause, but that helps to make sense of it.

**Senator Simons:** My apologies. I'm now back from being in two places at once.

If nobody has asked about this, I wanted to bring up the issue of clause 23 of the Criminal Code relating to sport shooting. As I understand it, the title of the relevant sport shooting organization has been incorrect for about 25 years. Since the federation changed its name, these exceptions for sports use of prohibitive firearms set out in the code have been obsolete, which has meant that athletes have been possessing and using firearms in violation of criminal law since 1998.

**Me Denault :** Conformément à l'article 45 de la Loi d'interprétation, il y a absence de présomption de droits nouveaux ou absence de déclaration sur l'état antérieur du droit. Ce sont des présomptions qui permettent d'assurer —

**La sénatrice Oudar :** Votre réponse plus résumée est que vous auriez pu vous contenter de simplement modifier le chiffre, et non la phrase. Cela ne change pas le reste. Il n'y a pas d'autres mots qui ont été changés.

**Mme Cyr :** Il ne nous est pas possible de juste dire qu'on ajoute le chiffre (1) avec des paragraphes.

[Traduction]

**La vice-présidente :** Les interprètes ont du mal parce que c'est trop rapide et qu'il y a trop d'échanges, parfois où l'on s'interrompt les uns les autres. Nous avons laissé ces échanges se poursuivre pendant un bon moment. J'ai été très généreuse avec le chronomètre. Je pense que le sénateur Cotter voulait intervenir à ce sujet.

**Le sénateur Cotter :** En ce qui concerne cette disposition, c'est en fait problématique. Cette disposition de la Loi sur les droits de la personne n'a aucune logique sous sa forme actuelle. C'est un renvoi à l'alinéa 41a). Il n'y a pas d'alinéa 41a); il n'y a qu'un alinéa 41(1)a). C'est essentiellement une disposition qui renvoie à la bonne disposition de la loi. À l'heure actuelle, si l'on procède à une lecture technique, cette disposition ne renvoie à aucune disposition existante. Quelqu'un, il y a des années, a omis le paragraphe (1) dans la rédaction de la loi. Cette disposition fixe simplement le renvoi à la bonne disposition, comme je l'ai lu dans le projet de loi et dans cette correction.

Il y a certainement un débat intéressant, que vous avez lu, sur la manière d'interpréter ces dispositions. Mais il s'agit simplement de rendre la disposition opérationnelle alors que, techniquement parlant, elle ne l'est pas actuellement parce qu'elle ne fait pas référence à une disposition existante de la loi telle qu'elle est actuellement rédigée. Je vous remercie.

**La vice-présidente :** Nous vous en sommes très reconnaissants. Je me demandais si nous n'allions pas devoir sortir une autre disposition, mais cela permet d'y voir plus clair.

**La sénatrice Simons :** Veuillez m'excuser. Je suis encore à deux places en même temps.

Si personne n'a posé de question à ce sujet, je voulais soulever la question de l'article 23 du Code criminel relatif au tir sportif. Si j'ai bien compris, le titre de l'organisation de tir sportif concernée est incorrect depuis environ 25 ans. Depuis que la fédération a changé de nom, les exceptions relatives à l'utilisation sportive d'armes à feu prohibées énoncées dans le code sont obsolètes, ce qui signifie que les athlètes possèdent et utilisent des armes à feu en violation du droit pénal depuis 1998.

I'm glad we're fixing this. It may only affect a small number of people, but it worries me when it's a Criminal Code provision. That's not a statute that doesn't matter.

Can you tell me why it took 25 years for this change to happen? Has anyone actually been charged with violating the law or has our response to this problem been not to charge anyone?

**Ms. Filion:** The question for us, in terms of the amendments we made in this bill, is correcting and adjusting the name. The policy reasons behind the lack of time does not form part of the work that we do. We assess whether that change meets the criteria of the program itself.

**Senator Simons:** Yes, you can't answer the whys and wherefores.

Do you know whether anyone has ever been charged, or is that not something you would know?

**Ms. Cyr:** It is not our area of expertise.

**The Deputy Chair:** Would you please find out and let our committee know, through our clerk?

**Mr. Denault:** What I can say is that this is a correction that was recommended by the standing joint committee. They recommended that correction. As to why it took so long and whether people have been charged under the wrong wording, we don't have that information.

**Senator Simons:** Thank you very much for your good work in fixing this. The best time to fix something would have been when the problem started, but the second-best time is now.

**The Deputy Chair:** I'm curious about that, and I think the Department of Justice could certainly get us that answer. If you wouldn't mind, could you make that inquiry and ask them to get that information about the charging aspect and provide it to our committee clerk, please? Thank you.

Does anyone else have any further questions?

[Translation]

**Senator Oudar:** I'd like the department to explain the replacement of clause 137 of the bill. Can you explain, as you did earlier, why you had to make this change? What does the clause cover? This is an important piece of legislation, so what led to the desired change? I'm talking about subclause 137(3) of the bill, concerning the Crimes Against Humanity and War Crimes Act, which amends section 9 of the French version of the act and talks about the need for the Attorney General's consent.

Je suis ravie que nous corrigions ce problème. Cela ne concerne peut-être qu'un petit nombre de personnes, mais cela m'inquiète lorsqu'il est question d'une disposition du Code criminel. Ce n'est pas une loi qui n'a pas d'importance.

Pouvez-vous me dire pourquoi il a fallu 25 ans pour que ce changement se produise? Quelqu'un a-t-il été accusé d'avoir enfreint la loi ou notre réponse à ce problème a-t-elle été de n'inculper personne?

**Me Filion :** La question pour nous, en ce qui concerne les amendements que nous avons apportés à ce projet de loi, est de corriger et d'ajuster le nom. Les raisons politiques du manque de temps ne font pas partie de notre travail. Nous évaluons si ce changement répond aux critères du programme en soi.

**La sénatrice Simons :** Oui, vous ne pouvez pas expliquer le pourquoi et le comment.

Savez-vous si quelqu'un a déjà été accusé, où est-ce quelque chose que vous sauriez?

**Mme Cyr :** Ce n'est pas notre champ d'expertise.

**La vice-présidente :** Pourriez-vous vous renseigner et en informer notre comité, par l'entremise de notre greffier?

**Me Denault :** Ce que je peux dire, c'est qu'il s'agit d'une correction qui a été recommandée par le comité mixte permanent. Il a recommandé cette correction. Nous ne savons pas pourquoi il a fallu autant de temps et si des personnes ont été accusées en raison d'un mauvais libellé. Nous n'avons pas cette information.

**La sénatrice Simons :** Je vous remercie du bon travail que vous faites pour corriger ce problème. Le meilleur moment pour corriger quelque chose aurait été lorsque le problème a commencé, mais le deuxième meilleur moment est maintenant.

**La vice-présidente :** Je suis curieuse à ce sujet, et je pense que le ministère de la Justice pourrait certainement nous fournir cette réponse. Si vous le voulez bien, pourriez-vous vous renseigner et obtenir ces renseignements sur l'accusation et les fournir au greffier de notre comité, s'il vous plaît? Je vous remercie.

Quelqu'un a d'autres questions?

[Français]

**La sénatrice Oudar :** J'aimerais que les gens du ministère nous expliquent le remplacement de l'article 137 du projet de loi. Pouvez-vous nous expliquer, comme vous l'avez fait précédemment, la raison pour laquelle vous avez eu à faire cette modification? Que vise l'article? Il s'agit d'une loi importante, donc qu'est-ce qui a entraîné la modification qui est souhaitée? Je parle du paragraphe 137(3) du projet de loi, au sujet de la Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre, qui

**Mr. Denault:** This is one of the provisions removed from the bill because of Bill C-69.

[English]

**Ms. Netten:** The correction that is being put in place through this bill — and we are now asking to keep the text that's in Bill C-69 — is to change the cross-reference because in the French version, the cross-reference is incorrect. It should be 462.31 (1), and instead it refers to 462.23 (1), which does not exist. We have to fix the cross-reference so it references the correct provision because the provision in the French text does not exist. The text in Bill C-69 does make that correction in addition to some other changes.

[Translation]

**Senator Oudar:** It's a technical correction. Thank you.

[English]

**The Deputy Chair:** Senators, if there are no further questions, then we will move to clause-by-clause consideration of Bill S-17. We've asked the officials from the Department of Justice to remain in the room during clause-by-clause consideration and remain at the table to answer any technical questions you may have as members of this committee.

I want to thank officials once again for joining us here today for this meeting.

I also want to draw this to your attention: When we do this clause by clause, because of Bill C-69, the Budget Implementation Act, provisions that the officials drew to our attention in the opening remarks and also in questioning today, there are, I believe, two provisions that they're asking to be removed from this particular Bill S-17 because they are dealt with in their preferred form in Bill C-69, the Budget Implementation Act.

When we go through the clause by clause, because it's quite a lengthy bill, we're going to, generally, do it in groups of 15 clauses. However, for those couple of provisions that are being sought to be removed from the bill, if you agree that they should be removed, and you prefer to have them dealt with in the Budget Implementation Act, then the appropriate thing to do would be to vote those single clauses down — to defeat them. I will be drawing those out as single clauses. The other clauses that we haven't heard such requests for will be done in groups of 15 so we can get through it a little bit more expeditiously.

modifie l'article 9 de la version française de la loi et qui parle de la nécessité du consentement du procureur général.

**Me Denault :** C'est une des dispositions qui est retirée du projet de loi à cause du projet de loi C-69.

[Traduction]

**Me Netten :** La correction apportée par ce projet de loi — et nous demandons maintenant de conserver le libellé du projet de loi C-69 — consiste à modifier le renvoi, car dans la version française, le renvoi est incorrect. Ce devrait être 462.31(1), plutôt que 462.23(1), qui n'existe pas. Nous devons corriger le renvoi pour qu'il fasse référence à la bonne disposition, car la disposition dans la version française n'existe pas. Le libellé du projet de loi C-69 apporte cette correction ainsi que d'autres changements.

[Français]

**La sénatrice Oudar :** C'est une correction de forme. Merci.

[Traduction]

**La vice-présidente :** Sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions, nous passerons à l'étude article par article du projet de loi S-17. Nous avons demandé aux fonctionnaires du ministère de la Justice de rester dans la salle pendant l'étude article par article et de rester à la table pour répondre aux questions techniques que vous pourriez avoir en tant que membres du comité.

Je tiens à remercier encore une fois les fonctionnaires de s'être joints à nous aujourd'hui pour cette réunion.

Je veux également attirer votre attention sur un point : dans le cadre de cette étude article par article, en raison du projet de loi C-69, Loi d'exécution du budget, les fonctionnaires ont attiré notre attention sur certaines dispositions dans leur déclaration liminaire et durant la période des questions. Je crois qu'ils demandent que ces deux dispositions soient retirées de ce projet de loi S-17 parce qu'elles sont traitées sous leur forme préférée dans le projet de loi C-69, Loi d'exécution du budget.

Lorsque nous étudierons le projet de loi article par article, parce qu'il est assez long, nous le ferons généralement par groupes de 15 articles. Toutefois, pour les quelques dispositions que l'on cherche à supprimer du projet de loi, si vous êtes d'accord pour les supprimer et que vous préférez qu'elles soient traitées dans la loi d'exécution du budget, la chose appropriée à faire serait de se prononcer sur ces articles individuels — de les rejeter. Je les présenterai en tant que dispositions individuelles. Les autres articles pour lesquels nous n'avons pas entendu de telles demandes seront traités par groupes de 15 afin que nous puissions les étudier un peu plus rapidement.

Senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-17, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Is it agreed, with leave, that the remaining clauses be considered in groups of 15 other than — as I indicated — those couple that will be dealt with singly?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 2 to 16 carry, pages 1 to 6?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 17 to 31 carry, pages 6 to 10?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 32 to 46 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 47 to 61 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 62 to 76 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 77 to 91 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 92 to 106 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 107 to 121 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chair:** Shall clauses 122 to 136 carry?

Chers collègues, êtes-vous d'accord pour que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-17, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Le titre est-il réservé?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** L'étude de l'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il reporté?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Est-on d'accord, avec l'autorisation, pour que les articles restants soient examinés par groupes de 15, à l'exception — comme je l'ai indiqué — de quelques-uns qui seront traités séparément?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 2 à 16, pages 1 à 6, sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 17 à 31, pages 6 à 10, sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 32 à 46 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 47 à 61 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 62 à 76 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 77 à 91 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 92 à 106 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 107 à 121 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**La vice-présidente :** Les articles 122 à 136 sont-ils adoptés?

---

<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Shall clause 137 carry?	<b>La vice-présidente :</b> L'article 137 est-il adopté?
<b>Hon. Senators:</b> No.	<b>Des voix :</b> Non.
<b>The Deputy Chair:</b> Clause 137 will be defeated. Shall clauses 138 to 157 carry?	<b>La vice-présidente :</b> L'article 137 sera rejeté. Les articles 138 à 157 sont-ils adoptés?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Shall clause 158 carry?	<b>La vice-présidente :</b> L'article 158 est-il adopté?
<b>Hon. Senators:</b> No.	<b>Des voix :</b> Non.
<b>The Deputy Chair:</b> Clause 158 will be defeated. Shall clauses 159 to 165 carry?	<b>La vice-présidente :</b> L'article 158 sera rejeté. Les articles 159 à 165 sont-ils adoptés?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Shall clause 1, which contains the short title, carry?	<b>La vice-présidente :</b> L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Shall the title carry?	<b>La vice-présidente :</b> Le titre est-il adopté?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Shall the bill, as amended, carry?	<b>La vice-présidente :</b> Le projet de loi modifié est-il adopté?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Does the committee wish to consider appending observations to the report?	<b>La vice-présidente :</b> Le comité souhaite-t-il étudier l'ajout d'observations au rapport?
<b>Hon. Senators:</b> No.	<b>Des voix :</b> Non.
<b>The Deputy Chair:</b> Is it agreed that the chair report this bill, as amended, to the Senate in both official languages?	<b>La vice-présidente :</b> Êtes-vous d'accord pour que la présidence renvoie ce projet de loi modifié au Sénat dans les deux langues officielles?
<b>Hon. Senators:</b> Agreed.	<b>Des voix :</b> D'accord.
<b>The Deputy Chair:</b> Thank you very much, senators. I appreciate all your efforts here today. Thank you again to the officials for joining us and for all your hard work in making sure that our laws in Canada are the best they can be.	<b>La vice-présidente :</b> Je vous remercie, sénateurs. Je vous suis reconnaissant des efforts que vous avez déployés ici aujourd'hui. Merci encore aux fonctionnaires de s'être joints à nous et de leur travail acharné afin de garantir que nos lois au Canada sont les meilleures possibles.
Senators, the meeting is adjourned.  (The committee adjourned.)	Sénateurs, la séance est levée.  (La séance est levée.)

---